

# SCRIPTA

---

**Numéro Scripta** : 4184

**Auteur(s)** : France (roi)

**Auteur(s)** : Angleterre (roi)

**Genre d'acte** : notice

**Authenticité** : non suspect

**Datation** : 1258, mai

**Action juridique** : autre

**Langue du texte** : ancien français

## Analyse

Traité entre les rois de France et d'Angleterre.

## Tableau de la tradition

### Éditions principales

a. Delisle Léopold, *Cartulaire normand de Philippe-Auguste, Louis VIII, Saint-Louis et Philippe le Hardi*, Caen, Hardel (MSAN ; 16, 2e série, 6, p. 160-390), 1852, n° 1201, p. 329-331.

Texte établi d'après a

C'est la forme de la pais qui est devisée entre les rois de France et de Angleterre.

Li rois de France दौरa au roi de Angleterre toute la droiture que li rois de France a et tient en ces III esvechiez ès citez, c'est à dire de Limoges, de Caors et de Pierregort, en fiez et en demaines, sauf l'omage de ses frères se il aucune chose I tienent dont il soient si home, et sauves le choses que li rois de France ne puet metre hors de sa main par lettres de lui ou de ses ancesseurs, lesqueus choses li rois de France doit purchacier à bone foi vers ceus qui ces choses tiennent que li rois d'Angleterre les ait dedenz la Toz Sains en I an, ou faire lui eschange avenable à l'esguart de prodes homes qui soient nomez d'une part et d'autre, le plus convenable au profit de II parties. E uncore li devant diz rois de France dorra à roi d'Angleterre la value de la terre de Agenois en deniers chacun an, selonc ce qu'elle sera prisée à droite value de terre par prodes homes nomez d'une partie et d'autre ; et sera la paie faite au Temple à Paris chacun an à la quinzainne de l'Acension la moitié et à la quinzainne de la Toz Sainz l'autre ; è s'il avenoit que celle terre eschaist de la contesse Johanne de Poitiers au roi de France o à ses oirs, il seroit tenez ou ses oirs de rendre la au roi d'Angleterre ou à ses oirs, è rendue la terre il seroit quittes de la ferme ; è, s'ele venoit à autres qu'au roi de France è à ses oirs, il dorroit au roi d'Angleterre lo fié de Agenois avec la ferme devant dite ; è, s'elle venoit en demaine au roi d'Angleterre, li rois de France ne seroit pas tenez de rendre celle ferme ; è, se il estoit egardé par la cort le roi de France que por la terre de Agenois deust li rois d'Angleterre metre ou rendre aucuns deners par raison de gagiere, li rois de France rendroit ces deners, ou li rois d'Angleterre tendret è auroit la ferme tant qu'il eust eu ce qu'il auroit mis por celle gagiere. De rechief, il sera enquis en bone foi è de plain à la requeste le roi d'Angleterre par prodes homes à ce esleuz d'une part et d'autre, se la terre que li cuens de Poitiers tient en Cahorsin de par sa fame fu do roi d'Angleterre donnée ou bailliée avec la terre de Agenois par mariage ou par gagere o tot ou partie à sa suer qui fu mère le conte Raymond de Tholose dairréenement mort ; è s'il estoit trouvé qu'il eust ainsi esté, è celle terre eschaoit au roy de France ou à ses hoirs do decès la contesse de Poitiers, il la donroit au roi d'Angleterre ou à ses hoirs ; è s'elle eschait à autre, è il eut trouvé par celle enquete totevoies que elle eust esté ainsi donnée ou baillie cum il est dit desus, après le decès la contesse de Poitiers, il donroit le fié au roi d'Angleterre è à ses hoirs, sauf l'omage de ses frères, se il aucune chose I tenoient, tant cum il vivoient. De rechief, après le decès le conte de Poitiers, li rois de France ou ses hoirs roi de France dorra à roi

d'Engleterre ou à ses oirs la terre que li cuens de Poitiers tient ores en Xantonge outre la rivère de la Charente, en fiez è en domaines qui soient outre la Charante, s'elle eschaeit au roi de France o à ses hoirs, è s'elle ne li eschaoit, il porchacera en bone manière par eschainge ou autrement, que li rois d'Engleterre et ses hoirs l'aient, o il li fera avenable eschange à l'esgart de prodes homes qui serunt nomé d'une part è d'autre. E de ce que li rois de France dorra à roi d'Engleterre è à ses hoirs en fiez et en demainnes, li rois d'Engleterre è si oir feront homage lige au roi de France et à ses hoirs rois de France, è ausi de Bordiaus, et de Baionne, et de Gascoigne, et de tote la terre que il tient decà la mer d'Engleterre en fiez et en demaines, è des illes, s'aucune en I a que li rois d'Engleterre tiengne qui soient du roiaume de France ; è tendra de li comme pers de France et dus de Aquitaine ; è de toutes ces choses devan dites fera li rois d'Engleterre servises avenables juqu'à tant que il fust trové queus servises les choses devroient, et lors il seroit tenuz de fere les tieus cum il seroient trové ; de l'omage de la conté de Bigorre, de Armeignac è de Faiançat, soit ce que droiz en sera. De rechief, li rois de France dorra au roi d'Engleterre ce que Vc chevalier devroient couster raisonablement à tenir II anz, à l'esgart des prodes homes qui seront nomez d'une part et d'autre, è ces deners sera tenus à paier li rois de France à Paris au Temple à VI paies par II anz : c'est à savoir à la quinzainne de la Chandeleur qui vient prochainement la première paie, c'est à dire la sisiesme partie, è a la quinzainne de l'Ascension ensuiant l'autre paie, è à la quinzene de la Toz Sainz l'autre, è ausi des autres paies en l'an ensuiant ; è de ce dourra li rois de France ses lettres pendenz et lo Temple ou l'Ospital ou ambdeus emsemble em pleige ; è li rois d'Engleterre ne doit ces deners despendre fors queu u servise Deu ou de l'iglise ou au profit du roiaume d'Engleterre, è ce par la veue des prodes homes de la terre esleuz par lo roi d'Engleterre et par les hauz homes de la terre. E par ceste pais fesant quittera li rois d'Angleterre et si dui fil à roi de France è à ses enceseurs et à ses hoirs et à ses frères se li rois d'Angleterre ou si anciseur aucune droiture ont ou orent unques en chose que li rois de France tiengne ou tenist unques ou si anciseur ou si frère, c'est à savoir en la duché è en tote la terre de Normandie, en la conté et en tote la terre d'Anjo, de Turaine et du Maine, è en la conté è en tote la terre de Poitiers ou aillors en aucune part du roiaume de France, è ès illes s'aucune en tiennent li rois de France ou si frère ou autre d'eus, è touz arrerages ; è ausi quittèrent li rois d'Engleterre et si dui fil à tor ceus qui de par le roi de France ou de par ses anciseurs ou de ses frères tiennent aucune chose, par don, par eschange, ou par vente, ou par achat, ou par accensement, ou en autre semblable manière, en la duché et en tote la terre de Normandie, en la conté et en tote la terre d'Anjo, et de Torene et dou Maine, et en la conté et en tote la terre de Poitiers ou aillors en aucune part ou réaume de France ou ès illes desus dites, sauve au roi d'Engleterre è à ses hoirs lor droiture ès terres dont il doit faire au roi de France homage lige par ceste pais, si cum il est desus devisez, è sauf ce que li rois d'Engleterre puisse demander sa droiture, si la cuide avoir en Agenois, et avoir la se la cort le roi de France le juge, è ausi de Cahorsin. E dorra li rois d'Engleterre au roi de France les letres qu'en dit que il a du roi Richart, son frère, de quittance de toutes ces choses par eschange que il en ot, se il puet ces letres trouver ou avoir ; è s'il ne les puet avoir ne trover, il dorroit ses letrez pendenz au roi de France è des barons et des prelaz et des prodes homes qui I furent, de tesmongnage de la quintance que li rois Richart en fist. E aura encore ou serement è ès letres pendens le roi d'Engleterre, que puis celle quittance nulle droture il ne li dona en nulle de ces choses, è ceste meisme quittance au roi de France è aus autres devan diz fera li rois d'Engleterre ferre à sa suer, la contesse de Leicestre, pro (sic) soi et por ses hoirs et les enfanz meismes de ceus qu'il en requerra. E li rois de France clamera ausi quitte au roi d'Engleterre se il ou si anciseur li firent onques tort de tenir son fié sanz li faire homage et sanz li rendre son servise, et touz arrerages. E pardunrunt et quitterunt li uns à l'autre touz mautalanz de contenz et de guerres et touz damages et toutes mises qui ont fait ou faites de cà ou de là en guerres ou en autres manières. E por ce que ceste pais fermement è establement sanz nulle enframgnance soit tenue à torjors, li rois d'Engleterre et si II fil et sa soeer, la contesse de Leicestre, et si anfant jurront ces choses à tenir tant comme à chascun apartendra ; è à ce tenir obligerunt eus et leur oirs par leur letres pendenz ; è de ce dorra seurté li rois d'Angleterre des chevaliers des terres devan dites meismes que li rois de France li dorra, et des villes, selonc ce que li rois de France l'en requerra, et la forme de la seurté des homes et des villes por le roi d'Engleterre sera tele : Il jurrunt que il ne donrunt ne consuel, ne force, ne aide, par quoi li rois d'Angleterre ne si hoir venissent encontre la pais ; è s'il avenoit (que Dex ne vuelle) que il venissent encontre, è il ne le vossissent amender puis que li rois de France ou si oir rois de France les en auroient fet requerre, cil qui la seurté auroient fete, dedenz les III mois que li rois de France les en auroit fait requerre seroient tenu d'estre aidant au roi de France è à ses oirs contre le roi d'Engleterre et ses oirs, juques à tant que ceste chose fust amendée souffisaument à l'esgart de la cort le roi de France ; è sera renouvelée ceste seurté de X anz en X anz à la requeste du roi de France ou de ses hoirs rois de France. E ausi de ceste pais

tenir li rois de France obligera soi et ses hoirs par ses lettres pendanz è jurera, il et ses filz ainnez ou si II fil ainzné  
la pais à tenir en bone foi tant cum à chacun apartendra.